

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	 <i>Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE</i>	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)		
AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA		POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA
BRENNER BASISTUNNEL		GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO
Dienstleistung AP139		Appalto di servizi AP139
Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.		Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.
Offenes Verfahren		Procedura aperta
B1 Vertragsschema		B1 Schema di contratto

V E R T R A G
C O N T R A T T O D ' A P P A L T O

**Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel**

**Ausführungsplanung und sonstige
Ingenieurleistungen betreffend die Baulose
„Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner
Basistunnels.**

Auftrag Nr. D0700

**Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di Base del Brennero**

**Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi
di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II”
e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**

Contratto Nr. D0700

Zwischen / Fra

**GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE
BRENNER BASISTUNNEL BBT SE**

Bahnhofplatz /Piazza Stazione 1, 39100 Bozen - Bolzano

Und / E

Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft/

Società/ R.T.P./

mit Sitz in / con sede in

Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA

Vorausgeschickt,

- dass am 05.12.2011 mit Beschluss Nr. 25/2011 des Aufsichtsrats der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE die Einleitung des Ausschreibungsverfahrens betreffend die Ausführungsplanung des Erkundungstollens, der Haupttunnels und der zu den Hauptbaulosen auf italienischer Seite gehörigen Bauwerke genehmigt wurde;
- dass die Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/ ____/ gemäß Schreiben des Verfahrensverantwortlichen vom ____ im Anschluss an das mit Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der EU am ____ eingeleitete offene Verfahren das wirtschaftlich günstigste Angebot gelegt hat;
- dass die Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen durch den Auftragnehmer mit positivem Ausgang erfolgt ist, wie aus dem Schreiben des Verfahrensverantwortlichen Nr. ____ vom ____ hervorgeht, mit daraus folgender Wirksamkeit der definitiven Zuschlagserteilung gemäß Artikel 11, Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 von

Premesso

- che con delibera n. 25/2011 del Consiglio di sorveglianza della Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE in data 05.12.2011 è stato autorizzato l'avvio della procedura di gara avente ad oggetto la progettazione esecutiva del cunicolo esplorativo, delle gallerie principali e delle opere ricadenti nei lotti di costruzione principali lato Italia;
- che in seguito alla procedura aperta avviata con la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in data ____, la Società/R.T.P./____/ è risultata aver formulato l'offerta economicamente più vantaggiosa, come attestato dal responsabile del Procedimento con nota del ____;
- che il possesso dei requisiti dell'appaltatore è stato verificato positivamente, come risulta dalla nota del Responsabile del procedimento n. ____ in data ____, con la conseguente efficacia dell'aggiudicazione definitiva, ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del decreto legislativo n. 163 del 2006;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

2006;

- dass der Aufsichtsrat der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE am _____ mit Beschluss Nr. ____/2012 beschlossen hat, den Auftrag betreffend die Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen für die Baulose "Mauls II" (Cod. E63) und "Mauls III" (Cod. H61) des Brenner Basistunnels an die oben angeführte Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/_____ zu vergeben, und den Vorstand zum Abschluss des Leistungsvertrags ermächtigt hat;

- che il Consiglio di Sorveglianza della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE delibera n. ____/2012 in data _____ ha deciso di affidare a detta Società/R.T.P./_____ l'appalto avente ad oggetto i servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi "Mules II" (cod. E63) e "Mules III" (cod. H61) della Galleria di Base del Brennero ed ha autorizzato il Consiglio di Gestione alla stipula del contratto d'appalto;

All dies vorausgeschickt

wird zwischen der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend „BBT SE“ oder „Auftraggeber“ genannt, in der Person der Vorstände _____ und _____, die gemeinsam den vorliegenden Vertrag unterfertigen;

und

der _____ Gesellschaft/zeitweiligen Bietergemeinschaft/./_____, vertreten durch ./_____, im Folgenden „Auftragnehmer genannt“;

tutto ciò premesso

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata “BBT SE” o “committente”, in persona dei membri del Consiglio di Gestione _____ e _____, che firmano congiuntamente il presente contratto;

e

la Società/R.T.P./_____, rappresentata da _____ di seguito denominata “appaltatore“;

FOLGENDES VEREINBART

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

Art. 1 Vertragsunterlagen

(1) Gemäß Art. 11, Abs. 1 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienstleistungs- und Lieferaufträge der BBT SE besteht der vorliegende Vertrag aus den unten angeführten Unterlagen in nachstehender Reihenfolge:

- B1** vorliegendes Vertragsschema, ausgefüllt und unterfertigt;
- B2** Leistungsverzeichnis;
- B3** Zeitplan der Arbeiten;
- B4** Verzeichnis der Basisunterlagen für die Planung;
- B5** Festlegung der zu planenden Bauwerke – Plan 1 von 3;

Art. 1

Documentazione contrattuale

(1) Ai sensi dell'art. 11, co. 1 delle condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE, il contratto d'appalto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:

- B1** presente Schema di contratto compilato e sottoscritto;
- B2** Capitolato delle prestazioni;
- B3** Cronoprogramma attività;
- B4** Elenco documentazione di base per la progettazione;
- B5** Individuazione delle opere da progettare – planimetria 1 di 3;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

B6 Festlegung der zu planenden Bauwerke – Plan 2 von 3;

B7 Festlegung der zu planenden Bauwerke – Plan 3 von 3;

B8 Längsprofil Osttunnel (Gleis 1) – Von den planungsgegenständlichen Bauwerken betroffener Bereich;

B9 Typischer Regelquerschnitt Servicestollen und Haupttunnel;

B10 Zusammenfassendes Gantt Fristen Optionsausübung;

C1 Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;

C2 Allgemeine Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienstleistungs- und Lieferaufträge der BBT SE (unter dem in besagten Vertragsbestimmungen angeführten "Auftragsschreiben" ist der vorliegende Vertrag zu verstehen);

C3 Ethikkodex der BBT SE;

C4 Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE;

C5 Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;

C6 Namensliste der Freiberufler, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;

C7 Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;

C8 Unterlagen zum technischen Angebot, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;

C9 Erklärung der Versicherungsgesellschaft, die vom Bieter bei Vertragsabschluss vorgelegt wird, gemäß Art. 269, Absatz 4 des D.P.R. 207/2010;

C 10 (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht wird.

B6 Individuazione delle opere da progettare – planimetria 2 di 3;

B7 Individuazione delle opere da progettare – planimetria 3 di 3;

B8 Profilo longitudinale galleria est (binario dispari) – Settore di interesse opere oggetto di progettazione

B9 Sezione tipo caratteristica cunicolo di servizio e galleria di linea

B10 Gantt riepilogativo tempi di esercizio opzioni;

C1 Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;

C2 Condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE (ove leggesi in dette condizioni “lettera d’incarico”, deve intendersi il presente contratto);

C3 Codice di comportamento BBT SE;

C4 Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE;

C5 Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dal concorrente;

C6 Elenco nominativo dei professionisti presentato in sede di gara dal concorrente;

C7 Offerta economica presentata in sede di gara dal concorrente;

C8 Documentazione relativa all’offerta tecnica presentata in sede di gara dal concorrente;

C9 Dichiarazione della compagnia assicuratrice presentata dal contraente in sede di stipula del contratto, ai sensi dell’art. 269, comma 4, del D.P.R. 207/2010;

C 10 (eventuale) Documentazione a giustificazione dell’offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell’offerta.

Art. 2

Sprache und Rechtsgrundlagen

(1) Gemäß **Art. 2 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienstleistungs- und Lieferaufträge der BBT SE**

Art. 2

Lingua e normativa di riferimento

(1) Ai sensi dell’**art. 2 delle Condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE**, ai fini dell’esecuzione del

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

ist die rechtsverbindliche Sprache für die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages Italienisch, die Rechtsgrundlage bildet das italienische Recht.

presente contratto, la lingua vincolante è l'italiano, così come la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

Art. 3 **Gegenstand der Leistung**

(1) Gegenstand des Auftrags ist die Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die folgenden **Baulose** des Brenner Basistunnels, welche nachfolgend ausführlich beschrieben sind:

- 1) **BAULOS „MAULS II“**, im Wesentlichen bestehend aus den folgenden in Teile unterteilten Bauwerken:

Teil I: Errichtung der Haupttunnels von km 1,200 ca. von der Einbindung des Fensterstollens Mauls bis exklusive MFS "Trens" und Haupttunnel "TBM-Montagekaverne - Unterquerung Eisack";

Teil II: Errichtung der MFS "Trens" und Errichtung des Zugangstunnels zur MFS "Trens";

Teil III: Errichtung des Erkundungsstollens vom Ende der Periadriatischen Naht bis zur Staatsgrenze bzw. bis zu jenem Kilometer, an dem die Vortriebe auf italienischer und österreichischer Seite aufeinandertreffen;

diese Leistungen, die in **“Leistungs Pakete”** unterteilt sind, werden nachfolgend kurz beschrieben:

1.a - Teil I) Ausführungsplanung im Sinne des Art. 93, Absatz 5 und, sofern anwendbar, der Anlage XXI, Abschnitt III, Art. 19 ff. des G.v.D. 163/2006, sowie der Art. 33-43 des D.P.R. Nr. 207/2010 der in Punkt 1 - Teil I – **„fixe Leistungen”** angeführten Leistungen;

1.a - Teil II) Ausführungsplanung im Sinne des Art. 93, Absatz 5 und, sofern anwendbar, der Anlage XXI, Abschnitt III, Art. 19 ff. des G.v.D. 163/2006, sowie der Art. 33-43 des D.P.R. Nr. 207/2010 der in Punkt 1) - Teil II – **„optionale Leistungen”** angeführten Leistungen;

1.a - Teil III) Ausführungsplanung im Sinne des Art. 93, Absatz 5 und, sofern anwendbar, der Anlage XXI, Abschnitt III, Art. 19 ff. des G.v.D. 163/2006, sowie der Art. 33-43 des D.P.R. Nr. 207/2010 der in Punkt 1) - Teil III – **„optionale Leistungen”** angeführten Leistungen;

Art. 3 **Oggetto della prestazione**

(1) L'appalto ha ad oggetto i servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai seguenti **lotti costruttivi** della Galleria di Base del Brennero, di seguito specificati per ciascuno di essi:

1. **LOTTO “MULES II”**, costituito essenzialmente dalle seguenti opere suddivise in parti:

Parte I: realizzazione delle Gallerie principali dalla pk 1.200 c.a. dall'intersezione della finestra di Mules fino al Posto Multi Funzione “Trens” escluso e gallerie principali “camerone di montaggio TBM – sottoattraversamento Isarco”;

Parte II: realizzazione del Posto Multi Funzione “Trens” e relativa galleria di accesso al PMF “Trens” medesimo;

Parte III: realizzazione del Cunicolo esplorativo dalla fine della faglia Periadriatica fino al confine di Stato o ad altra diversa progressiva di contatto fra gli avanzamenti sul versante italiano o austriaco;

i servizi relativi vengono descritti sinteticamente di seguito, suddivisi in **“pacchetti di servizi”**:

1.a – Parte I) progettazione esecutiva ai sensi dell'art. 93, comma 5 e, per quanto applicabile, dell'allegato XXI, Sez. III artt. 19 e ss. del D.Lgs. 163/2006, nonché degli artt. da 33 a 43 del D.P.R. n. 207/2010 delle opere di cui al presente punto 1) – Parte I - **“servizi certi”**;

1.a – Parte II) progettazione esecutiva ai sensi dell'art. 93, comma 5 e, per quanto applicabile, dell'allegato XXI, Sez. III artt. 19 e ss. del D.Lgs. 163/2006, nonché degli artt. da 33 a 43 del D.P.R. n. 207/2010 delle opere di cui al presente punto 1) – Parte II - **“servizi opzionali”**;

1.a – Parte III) progettazione esecutiva ai sensi dell'art. 93, comma 5 e, per quanto applicabile, dell'allegato XXI, Sez. III artt. 19 e ss. del D.Lgs. 163/2006, nonché degli artt. da 33 a 43 del D.P.R. n. 207/2010 delle opere di cui al presente punto 1) – Parte III - **“servizi opzionali”**;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

1.b - Teil I) Sicherheitskoordination in der Planungsphase, wie in Art. 91 des G.v.D. 81/2008 für die in Punkt 1) Teil I - **“fixe Leistungen”** angeführten Leistungen vorgesehen;

1.b - Teil II) Sicherheitskoordination in der Planungsphase, wie in Art. 91 des G.v.D. 81/2008 für die in Punkt 1) Teil II - **“optionale Leistungen”** angeführten Leistungen vorgesehen;

1.b - Teil III) Sicherheitskoordination in der Planungsphase, wie in Art. 91 des G.v.D. 81/2008 für die in Punkt 1) Teil III - **“optionale Leistungen”** angeführten Leistungen vorgesehen;

1.c) fachliche Betreuung während der Durchführung der Genehmigungs- und der Überprüfungsverfahren der Planungen; die vorgesehenen Genehmigungs- und Überprüfungsverfahren sind folgende:

- Überprüfung zum Zweck der Validierung gemäß Abschnitt IV des Anhangs XXI des G.v.D. Nr. 163/2006;
- Konformitätsprüfung gemäß den TSI (Richtlinie 2008/57/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Juni 2008) betreffend die Interoperabilität des gemeinschaftlichen Eisenbahnsystems idgF, Richtlinie 2009/131/EG der Kommission vom 16.10.2009, Richtlinie 2011/18/EU der Kommission vom 01.03.2011;
- Genehmigungsverfahren zur Erwirkung der erforderlichen Genehmigungen seitens Rete Ferroviaria Italiana;
- Verfahren zur Erwirkung der Genehmigungen und zum Abschluss der Vereinbarungen mit den Betreibern der betroffenen Infrastrukturen;
- alle sonstigen Verfahren, die von Gesetz wegen für die Genehmigung zur Durchführung der planungsgegenständlichen Bauwerke erforderlich sind.

In der oben angeführten fachlichen Betreuung sind ferner die zur Erwirkung der entsprechenden Genehmigungen und Bescheinigungen – **„fixe Leistungen”** erforderlichen Anpassungen und/oder Ergänzungen enthalten;

1.d) fachliche Betreuung während der Durchführung der Ausschreibungen der planungsgegenständlichen Arbeiten;

1.b – Parte I) coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione come previsto dall'art. 91 del D.Lgs. 81/2008 per le opere di cui al presente punto 1) – Parte I - **“servizi certi”**;

1.b – Parte II) coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione come previsto dall'art. 91 del D.Lgs. 81/2008 per le opere di cui al presente punto 1) – Parte II - **“servizi opzionali”**;

1.b – Parte III) coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione come previsto dall'art. 91 del D.Lgs. 81/2008 per le opere di cui al presente punto 1) – Parte III - **“servizi opzionali”**;

1.c) assistenza specialistica durante lo svolgimento delle procedure autorizzative e di verifica delle progettazioni; le procedure autorizzative e di verifica previste sono:

- verifica ai fini della validazione ai sensi della sezione IV dell'allegato XXI del D.lgs n. 163/2006;
- verifica di conformità secondo le STI (Direttiva 2008/57/CE del parlamento Europeo e del Consiglio del 17 giugno 2008) relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario comunitario e successive modifiche, Direttiva 2009/131/CE della Commissione del 16.10.2009, Direttiva 2011/18/UE della Commissione del 01.03.2011;
- procedure autorizzative finalizzate all'ottenimento delle necessarie autorizzazioni di Rete Ferroviaria Italiana;
- procedure per l'ottenimento delle autorizzazioni e per la stipula degli accordi con i soggetti gestori di infrastrutture interferite;
- ogni altra procedura necessaria a termini di Legge, per l'autorizzazione all'esecuzione delle opere oggetto di progettazione.

Nell'assistenza specialistica sopra indicata sono, altresì, compresi gli adattamenti e/o le integrazioni della documentazione progettuale necessari per l'ottenimento delle relative autorizzazioni ed attestazioni - **“servizi certi”**;

1.d) assistenza specialistica durante lo svolgimento della gara d'appalto dei lavori oggetto delle progettazioni;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

die Tätigkeit besteht im Wesentlichen in der Unterstützung bei der Erstellung der Unterlagen für die Bauausschreibung, in der eventuellen Unterstützung bei der Erarbeitung von Antworten auf die von den Bietern eingebrachten Fragestellungen, in eventuell erforderlichen Anpassungen / Ergänzungen der Planungsunterlagen sowie im Prüfverfahren über die Angemessenheit der Angebote während der Ausschreibung zur Vergabe der planungsgegenständlichen Arbeiten - **“optionale Leistungen”**;

1.e) fachliche Betreuung während der Ausführung der planungsgegenständlichen Arbeiten; diese Betreuung besteht im Wesentlichen in der Durchführung sämtlicher Tätigkeiten zum Vergleich der realen, während der Ausführung der Arbeiten angetroffenen Bedingungen des Gebirges und der im Projekt vorgesehenen sowie in der rechtzeitigen Ausarbeitung von entsprechenden Vorschlägen, um Situationen, die nicht den im Projekt vorgesehenen entsprechen, bewältigen zu können - **“optionale Leistungen”**.

Die in den vorstehenden Punkten **1.c)**, **1.d)** und **1.e)** angeführten Leistungen der fachlichen Betreuung beziehen sich auf die Gesamtplanungen des Loses Mauls 2 und werden sowohl im Falle einer Vergabe nur der fixen Leistungen gem. Punkt 1.a) und 1.b), Teil I, als auch einer Vergabe aller oder auch nur eines Teils der optionalen Leistungen gem. den Punkten 1.a) und 1.b), Teile II und III geleistet.

2. BAULOS „MAULS III“, im Wesentlichen bestehend aus den folgenden Bauwerken: (I) Errichtung der Haupttunnels von der Multifunktionsstelle Trens bis zur Staatsgrenze, (II) Endausbau der Haupttunnels von der Einbindung des Fensterstollens Mauls bis inklusive Multifunktionsstelle "Trens", des Zugangstunnels zur MFS "Trens", des Fensterstollens Mauls und des Erkundungsstollenabschnitts „Periadriatische Naht“; diese Leistungen, die in **“Leistungspakete”** unterteilt sind, werden nachfolgend kurz beschrieben:

2.a) Ausführungsplanung im Sinne des Art. 93, Absatz 5 und, sofern anwendbar, der Anlage XXI, Abschnitt III, Art. 19 ff. des G.v.D. 163/2006, sowie der Art. 33-43 des D.P.R. Nr. 207/2010 – **„optionale Leistungen”**;

l'attività consiste essenzialmente nell'assistenza per la preparazione della documentazione per la gara d'appalto dei lavori, nell'eventuale supporto all'elaborazione di risposte a richieste di chiarimenti avanzate dai concorrenti, negli eventuali adattamenti / integrazioni della documentazione progettuale che si rendessero necessari, nonché nell'istruttoria di verifica della congruità delle offerte durante la gara di appalto per l'aggiudicazione dei lavori oggetto di progettazione - **“servizi opzionali”**;

1.e) assistenza specialistica in corso di esecuzione dei lavori oggetto della progettazione, la quale consiste essenzialmente nello svolgimento di tutte le prestazioni finalizzate ad effettuare un raffronto tra le condizioni reali dell'ammasso roccioso durante l'esecuzione dei lavori rispetto a quelle previste progettualmente, nonché ad elaborare tempestivamente idonee proposte per far fronte a situazioni non riconducibili a quelle di progetto - **“servizi opzionali”**.

Le prestazioni di assistenza specialistica di cui ai punti sopra indicati **1.c)**, **1.d)** ed **1.e)** sono riferite alle progettazioni complessive del lotto Mules 2 e saranno prestate sia nel caso in cui vengano affidati solamente i servizi certi di cui ai punti 1.a) ed 1.b), parte I, che tutti o solo alcuni dei servizi opzionali di cui ai punti 1.a) ed 1.b), parte II e III.

2. LOTTO “MULES III” costituito essenzialmente dalle seguenti opere: (I) realizzazione delle gallerie principali dal Posto Multi Funzione “Trens” fino alla zona di confine di Stato, (II) realizzazione del rivestimento definitivo delle gallerie principali, dall'intersezione della Finestra di Mules fino al PMF “Trens” incluso, della galleria di accesso al PMF “Trens”, della finestra di Mules e del cunicolo esplorativo “tratta Periadriatica” i cui servizi vengono descritti sinteticamente di seguito, suddivisi in **“pacchetti di servizi”**:

2.a) progettazione esecutiva ai sensi dell'art. 93, comma 5 e, per quanto applicabile, dell'allegato XXI, Sez. III artt. 19 e ss. del D.Lgs. 163/2006, nonché degli artt. da 33 a 43 del D.P.R. n. 207/2010 - **“servizi opzionali”**;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

2.b) Sicherheitskoordination in der Planungsphase, wie in Art. 91 des G.v.D. 81/2008 – **„optionale Leistungen“** vorgesehen;
2.c) fachliche Betreuung während der Durchführung der Genehmigungs- und der Überprüfungsverfahren der Planungen; die vorgesehenen Genehmigungs- und Überprüfungsverfahren sind folgende:

- Überprüfung zum Zweck der Validierung gemäß Abschnitt IV des Anhangs XXI des G.v.D. Nr. 163/2006;
- Konformitätsprüfung gemäß den TSI (Richtlinie 2008/57/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Juni 2008) betreffend die Interoperabilität des gemeinschaftlichen Eisenbahnsystems idgF, Richtlinie 2009/131/EG der Kommission vom 16.10.2009, Richtlinie 2011/18/EU der Kommission vom 01.03.2011;
- Genehmigungsverfahren zur Erwirkung der erforderlichen Genehmigungen seitens Rete Ferroviaria Italiana;
- Verfahren zur Erwirkung der Genehmigungen und zum Abschluss der Vereinbarungen mit den Betreibern der betroffenen Infrastrukturen;
- alle sonstigen Verfahren, die von Gesetz wegen für die Genehmigung zur Durchführung der planungsgegenständlichen Bauwerke erforderlich sind.

In der oben genannten fachlichen Betreuung sind ferner die zur Erwirkung der entsprechenden Genehmigungen und Bescheinigungen – **„optionale Leistungen“** erforderlichen Anpassungen und/oder Ergänzungen enthalten;

2.d) fachliche Betreuung während der Durchführung der Ausschreibungen der planungsgegenständlichen Arbeiten; die Tätigkeit besteht im Wesentlichen in der Unterstützung bei der Erstellung der Unterlagen für die Bauausschreibung, in der eventuellen Unterstützung bei der Erarbeitung von Antworten auf die von den Bietern eingebrachten Fragestellungen, in eventuell erforderlichen Anpassungen / Ergänzungen der Planungsunterlagen sowie im Prüfverfahren über die Angemessenheit der Angebote während der Ausschreibung zur Vergabe der planungsgegenständlichen Arbeiten - **„optionale Leistungen“**;

2.e) fachliche Betreuung während der Ausführung der planungsgegenständlichen Arbeiten; diese Betreuung besteht im

2.b) koordinamento per la sicurezza in fase di progettazione come previsto dall'art. 91 del D.Lgs. 81/2008 - **“servizi opzionali”**;

2.c) assistenza specialistica durante lo svolgimento delle procedure autorizzative e di verifica delle progettazioni; le procedure autorizzative e di verifica previste sono:

- verifica ai fini della validazione ai sensi della sezione IV dell'allegato XXI del D.Lgs n. 163/2006;
- verifica di conformità secondo le STI (Direttiva 2008/57/CE del parlamento Europeo e del Consiglio del 17 giugno 2008) relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario comunitario e successive modifiche, Direttiva 2009/131/CE della Commissione del 16.10.2009, Direttiva 2011/18/UE della Commissione del 01.03.2011;
- procedure autorizzative finalizzate all'ottenimento delle necessarie autorizzazioni di Rete Ferroviaria Italiana;
- procedure per l'ottenimento delle autorizzazioni e per la stipula degli accordi con i soggetti gestori di infrastrutture interferite;
- ogni altra procedura necessaria a termini di Legge, per l'autorizzazione all'esecuzione delle opere oggetto di progettazione.

Nell'assistenza specialistica sopra indicata sono, altresì, compresi gli adattamenti e/o le integrazioni della documentazione progettuale necessari per l'ottenimento delle relative autorizzazioni ed attestazioni - **“servizi opzionali”**;

2.d) assistenza specialistica durante lo svolgimento della gara d'appalto dei lavori oggetto delle progettazioni;

l'attività consiste essenzialmente nell'assistenza per la preparazione della documentazione per la gara d'appalto dei lavori, nell'eventuale supporto all'elaborazione di risposte a richieste di chiarimenti avanzate dai concorrenti, negli eventuali adattamenti / integrazioni della documentazione progettuale che si rendessero necessari, nonché nell'istruttoria di verifica della congruità delle offerte durante la gara di appalto per l'aggiudicazione dei lavori oggetto di progettazione - **“servizi opzionali”**;

2.e) assistenza specialistica in corso d'esecuzione dei lavori oggetto della progettazione, la quale consiste essenzialmente

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Wesentlichen in der Durchführung sämtlicher Tätigkeiten zum Vergleich der realen, während der Ausführung der Arbeiten angetroffenen Bedingungen des Gebirges und der im Projekt vorgesehenen sowie in der rechtzeitigen Ausarbeitung von entsprechenden Vorschlägen, um Situationen, die nicht den im Projekt vorgesehenen entsprechen, bewältigen zu können - **“optionale Leistungen”**.

Die ausschreibungsgegenständlichen Leistungen umfassen nicht **die Planung betreffend:**

- die eisenbahntechnische Ausrüstung;
- die mit den Portalbereichen in Zusammenhang stehenden Bauwerke und Anlagen;
- das geologische, geotechnische und hydrogeologische Projekt.

3. "Regieleistungen" bestehend aus der Erstellung von spezifischen Projektunterlagen: diese bestehen aus eventuellen Zusatzleistungen zu den notwendigen Mindestinhalten der Planungsleistungen und der anderen in den vorhergehenden Punkten 1) und 2) angeführten Leistungen.

(2) Die oben zusammengefassten Leistungen werden in der Anlage B2 "Leistungsverzeichnis" und entsprechende Anlagen ausführlich beschrieben.

(3) Die Ausführung der "Optionalen Leistungen" und der „Regieleistungen“ ist fakultativ und erfolgt gemäß den in Art. 7. angeführten Modalitäten.

Art. 4

Durchführung der Leistungen gemäß Qualitätssystem

(1) Der Auftragnehmer muss die Leistungen des Auftrags gemäß einem der Norm UNI EN ISO 9001 oder einer gleichwertigen Normentsprechenden Qualitätsmanagementsystem, wie im „Leistungsverzeichnis“ (Anl. B2) vorgesehen, durchführen.

Art. 5

Namensliste der Freiberufler und des Schlüsselpersonals

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die

nello svolgimento di tutte le prestazioni finalizzate ad effettuare un raffronto tra le condizioni reali dell'ammasso roccioso durante l'esecuzione dei lavori rispetto a quelle previste progettualmente, nonché ad elaborare tempestivamente idonee proposte per far fronte a situazioni non riconducibili a quelle di progetto - **“servizi opzionali”**.

Non sono compresi nei servizi oggetto dell'appalto, **la progettazione riguardante:**

- l'attrezzaggio ferroviario;
- le opere e gli impianti connessi alle aree d'imbocco;
- il progetto geologico, geotecnico e idrogeologico.

3. Servizi “in economia”, consistenti nella redazione di specifiche tipologie di elaborati progettuali: essi consistono in eventuali ulteriori prestazioni rispetto ai necessari contenuti minimi delle prestazioni di progettazione e delle altre prestazioni indicate ai precedenti punti 1) e 2).

(2) I servizi, sopra descritti sinteticamente, trovano una compiuta descrizione nell'allegato B2 “Capitolato delle prestazioni” e relativi allegati.

(3) L'esecuzione dei “Servizi opzionali” e dei Servizi „in economia” è facoltativa ed avverrà secondo le modalità indicate nel successivo art. 7.

Art. 4

Esecuzione delle prestazioni secondo Sistema Qualità

(1) L'affidatario dovrà eseguire le prestazioni oggetto del contratto d'appalto secondo un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma Uni EN ISO 9001 o equivalente, come previsto dal “Capitolato delle prestazioni” (All. B2).

Art. 5

Elenco nominativo dei professionisti e personale chiave

(1) L'appaltatore si obbliga ad eseguire i servizi

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Leistungen durch die im Rahmen der Ausschreibung in der Namensliste der Freiberufler angeführten Personen durchzuführen.

(2) Wo die in der vom Auftragnehmer im Rahmen der Ausschreibung vorgeschlagenen Namensliste der Freiberufler angeführten Personen als "Schlüsselpersonal" zu verstehen sind, kommen die Bestimmungen des Art. 16 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Anwendung (Anl. C2).

(1) Sollte der Auftragnehmer 4 (vier) oder mehr Freiberufler von den insgesamt 6 (sechs), in der Namensliste angeführten Freiberuflern austauschen, gelangt für jene Fälle die in Art. 16 Absatz 9 der vorgenannten Allgemeinen Vertragsbestimmungen angeführt sind, die Vertragsstrafe zur Anwendung. In diesem Fall hat Die BBT SE in diesem Fall die Möglichkeit, nach freien Ermessen vom Vertrag zurückzutreten, ohne dass dem Auftragnehmer daraus Ansprüche erwachsen, unbeschadet der bis zu diesem Zeitpunkt bereits angefallenen und ihm zustehenden Vergütungen.

Art. 6 **Vertragsdauer, Leistungsfrist und Vertragsstrafen.**

(1) Die **Höchstdauer des Vertrags**, die Leistungsfristen und deren Ablauf sowohl für die "fixen" als auch die "optionalen" Leistungen sind in diesem Artikel sowie im Leistungsverzeichnis (Anl. B2) festgelegt.

(2) Die **Höchstdauer des Vertrags** ist auf **10 (zehn) Jahre und 7 (sieben) Monate** festgelegt und läuft ab dem Beginn der Vertragsausführung.

(3) Die Ausführung des Vertrags beginnt **binnen 15 (fünfzehn) Tagen** ab Vertragsabschluss und wird durch die Erstellung eines entsprechenden Protokolls formalisiert.

(4) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, sämtliche ausschreibungsgegenständlichen Leistungen, sowohl die "fixen" als auch die "optionalen", sofern die BBT SE ihr entsprechendes Optionsrecht ausübt, **innerhalb der oben angeführten Höchstdauer des Vertrags** durchzuführen.

(5) Die Möglichkeit der BBT SE und des Auftragnehmers, unter Einhaltung der vergabe- und zivilrechtlichen Bestimmungen eine etwaige **Verlängerung der obgenannten Höchstdauer des Vertrags** zu vereinbaren, bleibt unberührt.

(6) Die unterschiedliche **zeitliche Anordnung** der einzelnen Leistungspakete (siehe **beigeschlossener Bauzeitplan (Anl. B3)** ist als

per mezzo dei soggetti indicati in sede di partecipazione alla gara nell'Elenco nominativo dei professionisti.

(2) Si applica quanto previsto dall'art. 16 delle Condizioni generali di contratto (All. C2) laddove per "personale chiave" deve intendersi i professionisti costituenti l'Elenco nominativo dei professionisti proposto dall'appaltatore in sede di partecipazione alla gara.

(3) Nel caso in cui l'appaltatore sostituisca un numero pari o superiore a 4 (quattro) professionisti sul totale dei 6 (sei) professionisti totali costituenti l'Elenco, BBT SE applicherà la penalità nei casi previsti al comma 9 dell'art. 16 di dette Condizioni nonché avrà la facoltà, a suo insindacabile giudizio, di recedere dal contratto, senza corrispondere alcuna somma per tale motivo all'appaltatore, oltre ad i compensi già maturati da quest'ultimo sino a quel momento.

Art. 6 **Durata del contratto, termini per l'adempimento e penali.**

(1) La **Durata massima del contratto**, i termini per l'adempimento e le loro decorrenze, riferiti sia alle prestazioni "certe" che "opzionali", sono stabiliti nel presente articolo e nel capitolato delle prestazioni (All. B2).

(2) La **Durata Massima del Contratto** è stabilita in **10 (dieci) anni e 7 (sette) mesi** e decorrerà dalla data di avvio dell'esecuzione del contratto.

(3) L'avvio dell'esecuzione del contratto avverrà **entro 15 (quindici) giorni** dalla stipula del contratto e sarà formalizzata mediante la redazione di un apposito verbale.

(4) L'appaltatore si obbliga ad eseguire tutte le prestazioni oggetto dell'appalto, sia quelle "certe" che quelle "opzionali", qualora BBT SE eserciti la relativa opzione, **nel limite della Durata Massima del Contratto** sopra indicata.

(5) Resta salva la possibilità per BBT SE e l'appaltatore, nel rispetto della normativa in materia di appalti pubblici e di diritto civile, di pattuire un eventuale **prolungamento di detta Durata Massima del Contratto**.

(6) Le diverse **collocazioni temporali** relative ai singoli pacchetti di prestazioni, così come indicate nel **crono programma attività allegato (All. B3)**,

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

reiner Richtwert zu verstehen. Unter Berücksichtigung der Höchstdauer des Vertrags kann es aufgrund des tatsächlichen Leistungsbeginns und -abschlusses der einzelnen vertragsgegenständlichen Leistungspakete zu Verschiebungen oder Vorverlegungen kommen, ohne dass dem Auftragnehmer daraus, aus welchem Grund auch immer, ein Anrecht auf Mehrforderungen erwächst. Die einzige Frist, denen die zeitliche Anordnung der Leistungspakete unterliegt, ist der **letztmögliche Termin, bis zu dem die BBT SE ihr Optionsrecht gemäß Artikel 7. ausüben kann.**

6.1 Fristen, deren Ablauf aufgrund von Verzögerungen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, keinerlei Vertragsstrafen nach sich ziehen.

Für die Lieferung der Unterlagen, Planungsoperate, Anordnungen, Anpassungen und/oder Ergänzungen der Unterlagen etc. betreffend die Leistungspakete 1.c), 1.d) und 1.e) sowie 2.c), 2.d) und 2.e) gelten die in der Anl. B2 "Leistungsverzeichnis", auf das an dieser Stelle verwiesen wird, angeführten Fristen. Der Ablauf dieser Fristen aufgrund von Verzögerungen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, zieht keinerlei Vertragsstrafen nach sich. In diesem Fall kommen die Bestimmungen betreffend Schadenersatz aufgrund von Nichterfüllung seitens des Auftragnehmers und Vertragsauflösung bei grober Nichterfüllung zur Anwendung.

6.2 Fristen, deren Ablauf aufgrund von Verzögerungen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, Vertragsstrafen nach sich ziehen.

Die Fristen, deren Ablauf aufgrund von Verzögerungen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, ziehen Vertragsstrafen betreffend die Durchführung der Planungsleistungen nach sich. Diese sind:

- a) Fristen für die Festlegung der allgemeinen Planung der Planungstätigkeiten;
- b) Fristen betreffend die Abgabe der Vorexemplare und der Endausfertigungen der Planung des Bauloses Mauls II;
- c) Fristen betreffend die Abgabe der Vorexemplare und der Endausfertigungen der Planung des Bauloses Mauls III.

hanno un valore meramente indicativo. Le dette collocazioni temporali potranno subire differimenti od anticipi, nel rispetto della Durata Massima del Contratto, a seguito dell'avvio e conclusione effettive dei vari pacchetti di prestazioni oggetto del contratto, senza che ciò comporti alcun diritto in capo all'appaltatore, a qualsivoglia titolo o ragione, di corresponsione di ulteriori somme rispetto al corrispettivo dell'appalto. L'unico limite che incontrano dette collocazioni temporali dei pacchetti di prestazioni sono quelli determinati dai **termini massimi entro cui BBT SE può esercitare il diritto d'opzione indicati al successivo articolo 7.**

6.1 Termini il cui decorso per ritardo imputabile all'appaltatore non comporta l'applicazione di penali.

Per quanto riguarda la fornitura delle documentazioni, dossier di progettazione, disposizioni, adeguamenti e/o integrazioni delle documentazioni, ecc., relativi ai pacchetti di prestazioni 1.c), 1.d) ed 1.e), nonché 2.c), 2.d) e 2.e), i termini per l'adempimento sono quelli stabiliti nell'All. B2 "Capitolato delle prestazioni", a cui si rimanda. Il decorso di tali termini per ritardo imputabile all'appaltatore non comporta l'applicazione di penali. In tale ultimo caso troveranno applicazione le norme in materia di risarcimento del danno per inadempimento dell'appaltatore e di risoluzione del contratto in caso di grave inadempimento.

6.2 Termini il cui decorso per ritardo imputabile all'appaltatore comporta l'applicazione di penali.

I termini il cui decorso per ritardo imputabile all'appaltatore comporta a carico di quest'ultimo l'applicazione di penali attengono allo svolgimento delle attività di progettazione. Essi sono:

- a) termini per la definizione della pianificazione generale delle attività di progettazione;
- b) termini riferiti alle consegne delle versioni preliminari e definitive della progettazione del lotto Mules II;
- c) termini riferiti alle consegne delle versioni preliminari e definitive della progettazione del lotto Mules III.

Bereich: Recht-Beschaffung
 Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
 Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
 Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
 Contratto d'appalto

Der Ablauf sämtlicher nachstehend angeführter Fristen aufgrund von Verzögerungen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, zieht die im Folgenden aufgeführten Vertragsstrafen nach sich.

Il decorso di tutti i termini indicati di seguito per ritardo imputabile all'appaltatore comporta a carico di quest'ultimo l'applicazione delle penalità contrattuali stabilite di seguito.

Die Vertragsstrafen sind je nach Bedeutung in drei Stufen unterteilt (hoch, mittel und niedrig). Die für die Ermittlung der Höhe der Vertragsstrafe gültige Bedeutungsstufe ist aus den nachstehenden Tabellen ersichtlich.

Le penalità contrattuali sono suddivise in tre livelli di importanza (alta, media e bassa). Il livello di importanza valido per la determinazione dell'ammontare della penalità è indicato nei seguenti elenchi.

Jedes weitere Recht auf Vertragsauflösung und Schadenersatz bleibt unberührt.

Rimane salvo ogni ulteriore diritto di risoluzione del contratto e di risarcimento del danno.

ALLGEMEINE PLANUNG DER PLANUNGSTÄTIGKEITEN PIANIFICAZIONE GENERALE DELLE ATTIVITA' DI PROGETTAZIONE	Fristen Termini	Bedeutungs- stufe des Fristablaufs Rilevanza importanza del decorso del termine
Zeitplan betreffend die Planung Piano della progettazione		
Übergabe Zeitplan betreffend die Planung Consegna piano della progettazione	Binnen 30 (dreißig) Kalendertagen ab Beginn der Leistungserbringung betreffend die einzelnen Baulose / Entro 30 (trenta) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione delle prestazioni relativamente a ciascun lotto	hoch/alta
Pläne zur Qualitätskontrolle Piani di controllo qualità		
Übergabe der Pläne zur Qualitätskontrolle Consegna dei piani di controllo della qualità	Mindestens 15 (fünfzehn) Kalendertage vor Beginn der Tätigkeiten, auf die sie sich beziehen / Almeno 15 (quindici) gg n. c. prima dell'inizio delle attività a cui si riferiscono	mittel/media
Plan der Vergaben/Weitervergaben Piano degli affidamenti/subaffidamenti		
Übergabe des Plans der Vergaben/Weitervergaben Consegna del piano degli affidamenti/subaffidamenti	Binnen 30 (dreißig) Kalendertagen ab Beginn der Leistungserbringung betreffend die einzelnen Baulose / Entro 30 (trenta) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione delle prestazioni relativamente a ciascun lotto	niedrig/bassa

Bereich: Recht-Beschaffung
 Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
 Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
 Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
 Contratto d'appalto

AUSFÜHRUNGSPROJEKT UND SKP DES BAULOSES MAULS II PROGETTO ESECUTIVO E PSC DEL LOTTO MULES II		
Übergabe des Ausführungsprojekts und SKP des Bauloses Mauls II - Vorexemplar Consegna progetto esecutivo e PSC del lotto Mules II - Versione preliminare	Binnen 135 (hundertfünfunddreißig) Kalendertagen ab Beginn der Vertragsdurchführung / Entro 135 (centotrentacinque) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione del contratto	hoch/alta
Übergabe des Ausführungsprojekts und SKP des Bauloses Mauls II - Endausfertigung Consegna progetto esecutivo e PSC del lotto Mules II - Versione definitiva	Binnen 270 (zweihundertsiebzig) Kalendertagen ab Beginn der Vertragsdurchführung / Entro 270 (duecentosettanta) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione del contratto	hoch/alta
Einarbeitung der Anmerkungen zum Ausführungsprojekt und SKP des Bauloses Mauls - Endausfertigung Recepimento osservazioni sul progetto esecutivo e PSC del lotto Mules - versione definitiva	Binnen 330 (dreihundertdreißig) Kalendertagen ab Beginn der Durchführung der einzelnen Leistungspakete gem. Punkten 1.a) und 1.b), Teil I, Teil II und Teil II des Art. 3. / Entro 330 (trecentotrenta) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione dei singoli pacchetti prestazioni di cui ai punti 1.a) e 1.b), parte I, parte II e parte III dell'art. 3.	hoch/alta
AUSFÜHRUNGSPROJEKT UND SKP DES BAULOSES MAULS III PROGETTO ESECUTIVO E PSC DEL LOTTO MULES III		
Übergabe des Ausführungsprojekts und SKP des Bauloses Mauls III - Vorexemplar Consegna progetto esecutivo e PSC del lotto Mules III - Versione preliminare	Binnen 145 (hundertfünfundvierzig) Kalendertagen ab Beginn der Durchführung der Leistungspakete 2.a) und 2.b) / Entro 145 (centoquarantacinque) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione dei pacchetti di prestazioni 2.a) e 2.b)	hoch/alta
Übergabe des Ausführungsprojekts und SKP des Bauloses Mauls III - Endausfertigung Consegna progetto esecutivo e PSC del lotto Mules III - Versione definitiva	Binnen 305 (dreihundertfünf) Kalendertagen ab Beginn der Durchführung der Leistungspakete 2.a) und 2.b) / Entro 305 (trecentocinque) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione dei pacchetti di prestazioni 2.a) e 2.b)	hoch/alta

Bereich: Recht-Beschaffung
 Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
 Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
 Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
 Contratto d'appalto

<p>Einarbeitung der Anmerkungen zum Ausführungsprojekt und SKP des Bauloses Mauls - Endausfertigung</p> <p>Recepimento osservazioni sul progetto esecutivo e PSC del lotto Mules - versione definitiva</p>	<p>Binnen 365 (dreihundertfünfundsechzig) Kalendertagen ab Beginn der Durchführung der Leistungspakete 2.a) und 2.b) /</p> <p>Entro 365 (trecentosessantacinque) gg n. c. dall'avvio dell'esecuzione dei pacchetti di prestazioni 2.a) e 2.b)</p>	<p>hoch/alta</p>
--	---	------------------

6.3 Höhe der Vertragsstrafen.

Für den Ablauf der unter Punkt 6.2 angeführten Fristen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, werden die nachfolgend angeführten Vertragsstrafen angewandt:

Bedeutungsstufe hoch:

€ 2.000,00 (zweitausend) je Kalendertag Verzug

Bedeutungsstufe mittel:

€ 800,00 (achthundert) je Kalendertag Verzug

Bedeutungsstufe niedrig:

€ 300,00 (dreihundert) je Kalendertag Verzug

Die maximale Vertragsstrafe beträgt 10% der jeweiligen Leistungssumme betreffend die vergebenen Leistungen der Ausführungsplanung und SKP des Bauloses "Mauls II" (**Leistungspakete 1.a) und 1.b)**) und der Ausführungsplanung und SKP des Bauloses "Mauls III" (**Leistungspakete 2.a) und 2.b)**).

Die Bestimmungen betreffend den Ersatz etwaiger weiterer Schäden, die dem Auftragnehmer aufgrund der Verzögerungen entstanden sind, sowie jene betreffend die Vertragsauflösung bleiben davon unberührt.

Der Betrag der Vertragsstrafe wird vom ersten Abrechnungsbetrag der durchgeführten Leistungen abgezogen.

Art. 7

Modalitäten

für die Ausübung des Optionsrechtes betreffend die Ausführung der optionalen Leistungspakete sowie den Abruf der „Regieleistungen“.

(1) Die Durchführung der im vorhergehenden **Art. 3, Punkte 1.a- Teil II), 1.a – Teil III), 1.b – Teil II), 1.b – Teil III), 1.d), 1.e), 2.a), 2.b), 2.c), 2.d)** und

6.3 Ammontare delle penali.

Il decorso dei termini indicati al paragrafo 6.2 precedente, per ritardo imputabile all'appaltatore, comporta a carico di quest'ultimo l'applicazione delle penalità contrattuali indicate di seguito:

Decorso del termine con importanza alta:

€ 2.000,00 (duemila) per ogni giorno n.c di ritardo

Decorso del termine con importanza media:

€ 800,00 (ottocento) per ogni giorno n.c di ritardo

Decorso del termine con importanza bassa:

€ 300,00 (trecento) per ogni giorno n.c di ritardo

La penalità contrattuale massima ammonta al 10% per ciascuno dei due importi contrattuali relativi ai servizi affidati di progettazione esecutiva e P.S.C. del lotto "Mules II" (**pacchetti 1.a) e 1.b)**) ed ai servizi di progettazione esecutiva e P.S.C. del lotto "Mules III" (**pacchetti 2.a) e 2.b)**).

L'applicazione delle penali non pregiudica il risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti dalla committente a causa dei ritardi nonché l'applicazione delle norme in materia di risoluzione del contratto.

L'importo della penalità contrattuale verrà detratto dall'importo della prima contabilità utile delle prestazioni eseguite.

Art. 7

Modalità e termini

di esercizio dell'opzione relativi all'esecuzione dei pacchetti di prestazioni opzionali nonché di attivazione delle prestazioni di servizi "in economia".

(1) L'esecuzione da parte dell'appaltatore dei pacchetti di prestazioni opzionali descritti sommariamente al precedente **art. 3, punti 1.a-**

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

2.e) zusammengefassten optionalen Leistungen durch den Auftragnehmer unterliegt der Ausübung des entsprechenden Optionsrechts seitens der BBT SE.

(2) Die BBT SE kann nach eigenem Ermessen ihr Optionsrecht für sämtliche bzw. auch nur für einzelne der obgenannten optionalen Leistungspakete ausüben und der Auftragnehmer ist verpflichtet, diese optionalen Leistungspakete auf Grundlage der in **Artikel 8**angeführten Vertragsbestimmungen und zu den dort angegebenen Preisen durchzuführen.

(3) **Sollte die BBT SE ihr Optionsrecht für sämtliche bzw. für einen Teil der optionalen Leistungspakete ohne Angabe von Gründen nicht ausüben, erwachsen dem Auftragnehmer daraus keinerlei Ansprüche auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen aus welchen Grund auch immer.**

(4) Die Ausübung des Optionsrechts durch die BBT SE für die oben angeführten **optionalen Leistungspakete** hat mit schriftlicher Anordnung binnen folgender Fristen zu erfolgen,

(5) BAULOS „MAULS II“:

- betreffend die optionalen Leistungspakete gem. Art. 3, **Punkte 1.a - Teil II) (Ausführungsplanung) und 1.b - Teil II) (Sicherheits- und Koordinierungsplan)** des Vertragsschemas behält sich die BBT SE das Recht vor, **binnen 150 (einhundertfünfzig) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten; sollte das gegenständliche Optionsrecht nach Beginn der Vertragsdurchführung ausgeübt werden, so werden die entsprechenden in der vorstehenden Tabelle im Art. 6 angeführten Leistungsfristen **neu festgelegt**, wobei die dort festgelegten Fristen um die Anzahl der Kalenderage verlängert werden, die zwischen dem Datum des Beginns der Vertragsdurchführung und dem Datum der Ausübung des Optionsrechtes vergangen sind;
- betreffend die optionalen Leistungspakete gem. Art. 3, **Punkte 1.a - Teil III) (Ausführungsplanung) und 1.b - Teil III) (Sicherheits und Koordinierungsplan)** des Vertragsschemas behält sich die BBT SE das Recht vor, **binnen 150 (einhundertfünfzig) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der

parte II), 1.a – parte III), 1.b – parte II), 1.b – parte III), 1.d), 1.e), 2.a), 2.b), 2.c), 2.d) e 2.e) è subordinata all'esercizio della relativa opzione da parte di BBT SE.

(2) BBT SE potrà esercitare, a suo insindacabile giudizio, la facoltà di opzione relativamente alla totalità o ad alcuni soltanto dei detti pacchetti di prestazioni opzionali e l'affidatario sarà tenuto ad eseguire detti pacchetti di prestazioni opzionali in base alle disposizioni di contratto ed ai prezzi indicati quale corrispettivo per gli stessi servizi all'**articolo 8** seguente.

(3) **Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non eserciti il proprio diritto di opzione per la totalità o per parte di detti pacchetti di prestazioni opzionali, l'affidatario non avrà diritto, in tal caso, al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti a qualsivoglia titolo o ragione.**

(4) L'esercizio dell'opzione relativa ai **pacchetti di prestazioni opzionali** suddetti, dovrà avvenire da parte di BBT SE, con un ordine scritto, entro i seguenti termini,

LOTTO “MULES II”:

- per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punti 1.a – Parte II) (progettazione esecutiva) e 1.b – Parte II) (coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione)** dello Schema di contratto, BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 150 (centocinquanta) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto; nel caso in cui la presente opzione venga esercitata successivamente all'avvio dell'esecuzione del contratto, i relativi termini per l'adempimento indicati nella tabella sopra riportata all'art. 6 saranno **ridefiniti**, differendo le scadenze ivi previste di un numero di giorni n.c. corrispondenti a quelli intercorsi tra la data di avvio dell'esecuzione del contratto e la data di esercizio dell'opzione;
- per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punti 1.a – Parte III) (progettazione esecutiva) e 1.b – Parte III) (coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione)** dello Schema di contratto, BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 150 (centocinquanta) giorni n.c.** decorrenti

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Leistungen einzuleiten; sollte das gegenständliche Optionsrecht nach Beginn der Vertragsdurchführung ausgeübt werden, so werden die entsprechenden in der vorstehenden Tabelle im Art. 6 angeführten Leistungsfristen **neu festgelegt**, wobei die dort festgelegten Fristen um die Anzahl der Tage verlängert werden, die zwischen dem Datum des Beginns der Vertragsdurchführung und dem Datum der Ausübung des Optionsrechtes vergangen sind;

dall'avvio dell'esecuzione del contratto; nel caso in cui la presente opzione venga esercitata successivamente all'avvio dell'esecuzione del contratto, i relativi termini per l'adempimento indicati nella tabella sopra riportata all'art. 6 saranno **ridefiniti**, differendo le scadenze ivi previste di un numero di giorni n.c. corrispondenti a quelli intercorsi tra la data di avvio dell'esecuzione del contratto e la data di esercizio dell'opzione;

- betreffend das optionale Leistungspaket gem. Art. 3, **Punkt 1.d)** des Vertragsschemas (**fachliche Betreuung während der Durchführung der Ausschreibung**) behält sich die BBT SE das Recht vor, **innen 790 (siebenhundertneunzig) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten;

- per quanto riguarda il pacchetto di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punto 1.d)** dello Schema di contratto (**assistenza specialistica durante lo svolgimento della gara d'appalto**), BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 790 (settecentonovanta) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto;

- betreffend die optionalen Leistungspakete gem. Art. 3, **Punkt 1.e)** des Vertragsschemas (**fachliche Betreuung während der Durchführung der Ausschreibung**) behält sich die BBT SE das Recht vor, **innen 1.500 (tausendfünfhundert) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten;

- per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punto 1.e)** dello Schema di contratto (**assistenza specialistica in corso di esecuzione dei lavori**), BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 1.500 (millecinquecento) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto;

BAULOS „MAULS III“:

- betreffend die optionalen Leistungspakete gem. Art. 3, **Punkt 2.a) (Ausführungsplanung) und 2.b) (Sicherheits- und Koordinierungsplan)** des Vertragsschemas behält sich die BBT SE das Recht vor, **innen 2.067 (zweitausendsiebenundsechzig) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten;

LOTTO “MULES III”:

- per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punti 2.a) (progettazione esecutiva) e 2.b) (coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione)**, dello Schema di contratto), BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 2.067 (duemilasessantasette) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto;

- betreffend das optionale Leistungspaket gem. Art. 3, **Punkt 2.c)** des Vertragsschemas (**Ausführungsplanung, Sicherheits- und Koordinierungsplan, fachliche Betreuung während der Durchführung der Genehmigungs- und Überprüfungsverfahren**) behält sich die BBT SE das Recht vor, **innen 2.311 (zweitausenddreihundertelf) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten;

- per quanto riguarda il pacchetto di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punto 2.c)** dello Schema di contratto (**assistenza durante le procedure autorizzative e di verifica**), BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 2.311 (duemilasettanta) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

- betreffend die optionalen Leistungspakete gem. Art. 3, **Punkt 2.d)** des Vertragsschemas (**fachliche Betreuung während der Durchführung der Ausschreibung**) behält sich die BBT SE das Recht vor, **innen 2.520 (zweitausendfünfhundertzwanzig) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten;
- per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punto 2.d)** dello Schema di contratto (**assistenza specialistica durante lo svolgimento della gara d'appalto**), BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 2.520 (duemilacinquecentoventi) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto;
- betreffend die optionalen Leistungspakete gem. Art. 3, **Punkt 2.e)** des Vertragsschemas (**fachliche Betreuung während der Durchführung der Arbeiten**) behält sich die BBT SE das Recht vor, **innen 2.067 (zweitausendsiebenundsechzig) Kalendertagen** ab Beginn der Vertragsdurchführung die Ausführung der Leistungen einzuleiten.
- per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni opzionali di cui all'art. 3, **punto 2.e)** dello Schema di contratto (**assistenza specialistica in corso di esecuzione dei lavori**), BBT SE si riserva la facoltà di dare inizio all'esecuzione di tali servizi **entro 2.067 (duemilasessantasette) giorni n.c.** decorrenti dall'avvio dell'esecuzione del contratto.

(5) Der Beginn der Durchführung der obgenannten Leistungspakete hat binnen **15 (fünfzehn)** Kalendertagen ab Erhalt der schriftlichen Anordnung, mit der die BBT SE ihr Optionsrecht ausübt, zu erfolgen und wird durch Erstellung der entsprechenden Protokolle formalisiert.

(5) L'avvio dell'esecuzione di detti pacchetti di prestazioni dovrà avvenire entro giorni n.c. **15 (quindici)** dalla ricezione da parte dell'appaltatore dell'ordine scritto con cui BBT SE esercita l'opzione e sarà formalizzata mediante la redazione di appositi verbali.

(6) Bezüglich der "Regieleistungen" kann die BBT SE vom AN die Durchführung zu jedem Zeitpunkt während der maximalen Dauer des gegenständlichen Vertrages verlangen. Diese Aufforderung erfolgt schriftlich an den AN, wenn die BBT SE dies nach eigenem Ermessen als notwendig bzw. zweckmäßig erachtet. Sollte die BBT SE ohne Angabe von Gründen vom AN nicht die Ausführung aller oder einiger der oben genannten Leistungen verlangen, erwachsen dem Auftragnehmer daraus keinerlei Ansprüche auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen aus welchen Grund auch immer. Die Fristen für die Erstellung der Unterlagen durch den Auftragnehmer werden von Fall zu Fall unter Berücksichtigung des Umfangs der angeordneten Leistung zwischen den Parteien festgelegt.

(6) Per quanto riguarda i servizi "in economia", BBT SE potrà richiedere all'appaltatore l'esecuzione degli stessi in qualunque momento durante tutta la durata massima del presente contratto. Tale richiesta avverrà mediante ordine scritto all'appaltatore, qualora BBT SE ne ravvisi, a suo insindacabile giudizio, la necessità e/o opportunità. Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non richieda all'appaltatore l'esecuzione di tutti o di solo alcuni di detti servizi, l'affidatario non avrà diritto, in tal caso, al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti a qualsivoglia titolo o ragione. I termini per l'elaborazione della documentazione da parte dell'appaltatore saranno concordati tra le parti, di volta in volta, in relazione all'entità delle prestazioni ordinate.

Art. 8 **Vergütung der Leistungen**

Aufgrund des im Rahmen der Ausschreibung vom Auftragnehmer eingereichten Angebots finden folgende Vergütungen für den gegenständlichen Leistungsvertrag, exkl. Vorsorgebeitrag und MwSt., Anwendung:

Art. 8 **Corrispettivi dell'appalto**

In conseguenza dell'offerta presentata in sede di gara dall'appaltatore, i corrispettivi del presente contratto d'appalto, al netto di cassa previdenza e di IVA, sono i seguenti:

Bereich: Recht-Beschaffung
 Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
 Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
 Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
 Contratto d'appalto

Leistungen: Prestazioni:	Einheitspreis Prezzo unitario	Menge Quantità	Betrag Corrispettivo
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.a – Teil I) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “fixe Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.a– Parte I) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi certi”	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.a – Teil II) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.a a – Parte II) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali”	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.a – Teil III) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.a – Parte III) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali”	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.b – Teil I) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “fixe Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.b – parte I) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi certi” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.b – Teil II) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.b – parte II) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.b – Teil III) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.b – parte III) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...

Bereich: Recht-Beschaffung
 Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
 Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
 Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
 Contratto d'appalto

Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.c) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “fixe Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.c) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi certi” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.d) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 1.d) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto - “servizi opzionali” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 1.e) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a misura dei servizi indicati alla voce 1.e) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali”	€...	50 (fünfzig Monate/ cinquanta mensilità) Nach Aufmaß/a misura	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 2.a) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 2.a) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali”	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 2.b) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 2.b) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali”	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 2.c) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 2.c) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto - “servizi opzionali” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...
Pauschalvergütung für die in der Pos. 2.d) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen corrispettivo a forfait dei servizi indicati alla voce 2.d) dell’art. 3.1 del presente schema di contratto – “servizi opzionali” ;	XXX	1 Pauschal/ a corpo	€...

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

<p>Vergütung nach Aufmaß für die in der Pos. 2.e) des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas – “optionale Leistungen” – angeführten Leistungen</p> <p>corrispettivo a misura dei servizi indicati alla voce 2.e) dell'art. 3.1 del presente schema di contratto - “servizi opzionali”.</p>	<p>€...</p>	<p>59 (neunundfünzig Monate/ cinquantanove mensilità)</p> <p>Nach Aufmaß/a misura</p>	<p>€...</p>
<p>Gesamtvergütung nach Aufmaß für die unter Pkt. 3. des Art. 3.1 des vorliegenden Vertragsschemas angeführten Regieleistungen (aus Gründen der leichten Lesbarkeit sind die einzelnen Vergütungen für jede Regieleistung nicht in dieser Tabelle, sondern im beiliegenden Dokument C 7 Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird, angeführt.</p> <p>corrispettivo complessivo a misura dei servizi in economia indicati alla voce 3. dell'art. 3.1 del presente schema di contratto (i singoli corrispettivi relativi a ciascuna prestazione in economia, per facilità di lettura del presente documento, non sono indicati nella presente tabella, ma sono indicati nell'allegato documento C7 Offerta economica presentata in sede di gara dal concorrente).</p>	<p>xxx</p>	<p>Nach Aufmaß/a misura</p>	<p>€...</p>
<p>Gesamtvergütung exkl. Vorsorgebeitrag und MwSt.</p> <p>Corrispettivo totale al netto di Cassa Previdenza ed IVA</p>	<p>€.....</p>		
<p>Gesamtvergütung inkl. Vorsorgebeitrag und MwSt.</p> <p>Corrispettivo totale comprensivo di Cassa Previdenza ed IVA</p>	<p>€.....</p>		

Die **Pauschalvergütungen** werden dem Auftragnehmer erst nach der tatsächlichen korrekten Durchführung sämtlicher im jeweiligen Leistungspaket enthaltenen Leistungen ausbezahlt.

Per quanto riguarda i corrispettivi **a forfait**, essi saranno riconosciuti in favore dell'appaltatore solo all'effettivo esatto adempimento di tutte le prestazioni oggetto di ciascun pacchetto di prestazioni.

Die **Vergütungen der Leistungen gem. der Punkte 1.c), 1.d) und 1.e)** gelten als unveränderliche Fixpreise, sowohl im Falle einer Vergabe nur der Leistungen gem. **Punkt 1.a) Teil I und 1.b) Teil I**

Per quanto riguarda i **corrispettivi delle prestazioni di cui ai punti 1.c), 1.d) ed 1.e)**, essi sono fissi ed invariabili, sia nel caso in cui vengano affidate al contraente solamente le prestazioni di cui al **punto**

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

(fixe Leistungspakete), als auch dann, wenn zusätzlich zu letzteren auch die gesamten oder Teile der Leistungen gem. der Punkte **1.a) Teil II und III sowie 1.b) Teil II und III (optionale Leistungspakete)** vergeben werden.

1.a) parte I e 1.b) parte I (pacchetti di servizi certi), che nel caso in cui gli vengano affidate, oltre a queste ultime, anche le prestazioni, in tutto od in parte, di cui ai **punti 1.a), parte II e III nonché 1.b), parte II e III (pacchetti di servizi opzionali)**.

Die Vergütungen **nach Aufmaß der Leistungen gem. Punkt 1.e) und 2.e)** werden dem Auftragnehmer durch Anwendung der Einheitspreise (**“Preise auf monatlicher Basis für Betreuung”**) auf die tatsächliche Anzahl von Monaten, in denen die Leistungen ordnungsgemäß ausgeführt wurden, ausbezahlt. Die Anzahl von Monaten, die für das Leistungspaket **1.e) 50 (fünfzig)** und für das Leistungspaket **2.e) 59 (neunundfünfzig)** beträgt, ist nur als Richtwert zu verstehen und kann aufgrund der tatsächlichen Dauer der Arbeiten variieren, ohne dass dem Auftragnehmer daraus, aus welchem Grund auch immer, ein Anrecht auf Mehrforderungen bzw. weitere Zahlungen erwächst.

Per quanto riguarda i corrispettivi **a misura delle prestazioni di cui ai punti 1.e) e 2.e)**, essi saranno riconosciuti a favore dell'appaltatore applicando i prezzi unitari (**“prezzi mensili di assistenza”**) al numero effettivo di mensilità di regolare esecuzione dei servizi. I numeri di mensilità, indicati per il pacchetto di prestazioni **1.e) pari a 50 (cinquanta)** e per il pacchetto di prestazioni **2.e) pari a 59 (cinquantanove)**, sono meramente indicativi e potranno subire aumenti o diminuzioni in rapporto all'effettiva durata dei lavori, senza che ciò comporti in capo all'appaltatore il sorgere di alcun diritto a maggiori compensi o alla corresponsione di altre somme a qualsivoglia titolo o ragione.

Die oben angeführten Vergütungen verstehen sich inklusive sämtlicher für die korrekte Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungspakete seitens des Auftragnehmers erforderlichen Aufwendungen und/oder Kosten. Mit diesen Vergütungen werden ferner sämtliche Nebenleistungen, die für die korrekte Durchführung seitens des Auftragnehmers und die Erreichung des Leistungsziels erforderlich sind, abgegolten, auch wenn diese im Leistungsverzeichnis und den sonstigen Ausschreibungsunterlagen nicht ausdrücklich angeführt sind.

I corrispettivi sopra riportati sono comprensivi di tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento dei pacchetti di prestazioni oggetto del contratto da parte dell'appaltatore. Tali corrispettivi sono remunerativi, altresì, di tutte le prestazioni accessorie per l'esatto adempimento da parte dell'appaltatore, anche se non descritte esplicitamente nel capitolato delle prestazioni e negli altri atti di gara, necessarie al raggiungimento dell'obiettivo delle prestazioni.

Die Vergütungen **nach Aufmaß** der unter **Pkt. 3.** angeführten **Regieleistungen** werden dem Auftragnehmer durch Anwendung der Einheitspreise auf die tatsächliche Anzahl von ordnungsgemäß durchgeführten Leistungen ausbezahlt. Die Anzahl der für jede Regieposition angegebenen Leistungen ist nur als Richtwert zu verstehen und kann aufgrund der tatsächlichen Anforderungen der BBT SE variieren, ohne dass dem Auftragnehmer daraus, aus welchem Grund auch immer, ein Anrecht auf Mehrforderungen bzw. weitere Zahlungen erwächst.

Per quanto riguarda i corrispettivi **a misura dei servizi “in economia” di cui al punto 3.**, essi saranno riconosciuti a favore dell'appaltatore applicando i prezzi unitari al numero effettivo di prestazioni regolarmente rese. I numeri di prestazioni, indicati per ciascuna voce in economia, sono meramente indicativi e potranno subire aumenti o diminuzioni in rapporto alle effettive esigenze di BBT SE, senza che ciò comporti in capo all'appaltatore il sorgere di alcun diritto a maggiori compensi o alla corresponsione di altre somme a qualsivoglia titolo o ragione.

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Art. 9

Korrekte Durchführung und Leistungsziel

(1) Die Leistungen der vertragsgegenständlichen Leistungspakete gelten als vom Auftragnehmer exakt ausgeführt, wenn dieser sämtliche Vorgaben des Leistungsverzeichnisses umgesetzt hat.

(2) Das Leistungsziel betreffend die Ausführungsplanung und die Sicherheitskoordination in der Planungsphase gilt als erreicht, wenn:

- die Konformitätsprüfung gemäß den TSI (Richtlinie 2001/57/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Juni 2008) betreffend die Interoperabilität des gemeinschaftlichen Eisenbahnsystems idgF, *Richtlinie 2009/131/EG der Kommission vom 16.10.2009, Richtlinie 2011/18/EU der Kommission vom 01.03.2011* mit positivem Ergebnis abgeschlossen wurde;
- die Überprüfung zum Zweck der Validierung gemäß Abschnitt IV des Anhangs XXI des G.v.D. Nr. 163/2010 mit positivem Ergebnis abgeschlossen wurde;
- sämtliche laut italienischem Gesetz vorgesehenen Genehmigungen erwirkt wurden;
- sämtliche von Rete Ferroviaria Italiana vorgesehenen Genehmigungen erwirkt wurden;
- sämtliche von den Prüfern und/oder den zuständigen Behörden erteilten Vorschriften und Auflagen in die Projektunterlagen eingearbeitet wurden.

Art. 10

Anpassung der Preise für die Durchführung der optionalen Leistungspakete und der „Regieleistungen“.

Übt die BBT SE ihr Optionsrecht betreffend die optionalen Leistungen 1.d), 1.e) 2.a), 2.b), 2.c), 2.d) e 2.e) aus, so werden die entsprechenden Preise auf der Grundlage einer zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Bezugsdatum eventuell eintretenden Änderung des europäischen harmonisierten Verbraucherpreisindex (HVPI) für die Eurozone angepasst.

Für die Leistungspakete 1.d), 2.a), 2.b), 2.c), 2.d) wird diese Anpassung der entsprechenden Preise

Art. 9

Corretto adempimento ed obiettivo delle prestazioni

(1) Le prestazioni relative ai pacchetti di prestazioni oggetto del presente contratto saranno esattamente adempiute dall'appaltatore allorquando questi avrà posto in essere tutto quanto previsto dal capitolato delle prestazioni.

(2) Relativamente al raggiungimento dell'obiettivo delle prestazioni di progettazione esecutiva e di coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione, esso si considererà raggiunto allorquando:

- sarà superata positivamente la verifica di conformità secondo le STI (Direttiva 2008/57/CE del parlamento Europeo e del Consiglio del 17 giugno 2008) relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario comunitario e successive modifiche, *Direttiva 2009/131/CE della Commissione del 16.10.2009, Direttiva 2011/18/UE della Commissione del 01.03.2011*;
- sarà superata positivamente la verifica ai fini della validazione ai sensi della sezione IV dell'allegato XXI del D.lgs n. 163/2006;
- saranno ottenute di tutte le autorizzazioni previste secondo le disposizioni di Legge in Italia;
- saranno ottenute tutte le autorizzazioni previste di Rete Ferroviaria Italiana;
- sarà avvenuta l'integrazione nella documentazione progettuale di tutte le disposizioni e le prescrizioni disposte dai Soggetti Verificatori e/o dalle Autorità competenti.

Art. 10

Adeguamento dei prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di “servizi opzionali” e dei servizi “in economia”.

Nel caso in cui BBT SE eserciti l'opzione relativamente ai servizi opzionali 1.d), 1.e), 2.a), 2.b), 2.c), 2.d) e 2.e) i relativi prezzi subiranno un adeguamento sulla base della variazione dell'indice europeo dei prezzi al consumo armonizzato (IPCA) per la zona euro che dovesse intervenire tra la data di stipula del contratto e la data di riferimento.

Per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni 1.d), 2.a), 2.b), 2.c), 2.d), tale adeguamento sarà applicato ai relativi prezzi una sola volta, con

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

einmalig durchgeführt, und zwar mit Bezug auf den Zeitraum zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Datum des Beginns der Leistungserbringung der optionalen Leistungen seitens des Auftragnehmers. Es wird keine weitere Anpassung dieser Preise für den nachfolgenden Ausführungszeitraum derselben Leistungen durchgeführt.

Für die Leistungspakete 1.e) und 2.e) hingegen wird diese Anpassung der entsprechenden Preise ein erstes Mal durchgeführt, und zwar mit Bezug auf den Zeitraum zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Datum des Beginns der Leistungserbringung der optionalen Leistungen seitens des Auftragnehmers sowie weitere Male, Jahr für Jahr, für die gesamte Dauer der Leistungserbringung.

Für die Preise betreffend die Durchführung der fixe Leistungspakete und auch die optionalen Leistungen Punkte 1.a- Teil II), 1.a – Teil III), 1.b – Teil II), 1.b – Teil III) ist keinerlei Anpassung vorgesehen.

Für die "Regieleistungen" werden die entsprechenden Einheitspreise auf der Grundlage einer zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Datum der Durchführungsaufforderung an den Auftragnehmer eventuell eintretenden Änderung des europäischen harmonisierten Verbraucherpreisindex (HVPI) für die Eurozone angepasst.

Art. 11

Vergütung und Abrechnung

(1) Die Vergütungen für die Leistungen werden dem Auftragnehmer nach folgenden Modalitäten ausbezahlt:

- jede Pauschalvergütung für die in den **Pos. 1.a) und 1.b) Teil I, II und III des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer wie folgt ausbezahlt:
 - **30%** bei Übergabe des Ausführungsprojekts und des Sicherheits- und Koordinierungsplans als Vorexemplare;
 - **40%** bei Übergabe des Ausführungsprojekts und des Sicherheits- und Koordinierungsplans als Endausfertigung;
 - **30%** als Restbetrag bei Erwirkung der Genehmigungen und bei positivem Ergebnis der vorgesehenen Überprüfungen;

riferimento al periodo compreso tra la data di stipula del presente contratto e la data di avvio dell'esecuzione di detti servizi opzionali da parte dell'appaltatore. Nessun altro adeguamento sarà effettuato sugli stessi prezzi con riferimento al successivo periodo temporale di esecuzione degli stessi servizi.

Per quanto riguarda i pacchetti di prestazioni 1.e) e 2.e), invece, tale adeguamento sarà applicato ai relativi prezzi una prima volta, con riferimento al periodo compreso tra la data di stipula del presente contratto e la data di avvio dell'esecuzione di detti servizi opzionali da parte dell'appaltatore, nonché successive volte, di anno in anno, per tutta la durata dei detti servizi.

Nessun adeguamento è previsto per i prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di servizi certi nonché dei servizi opzionali 1.a – Parte II) e 1.b – Parte II) e 1.a – Parte III) e 1.b – Parte III).

Per quanto riguarda i servizi "in economia", i relativi prezzi unitari subiranno un adeguamento sulla base della variazione dell'indice europeo dei prezzi al consumo armonizzato (IPCA) per la zona euro che dovesse intervenire tra la data di stipula del contratto e la data di richiesta di esecuzione all'appaltatore.

Art. 11

Pagamento del corrispettivo e fatturazione

(1) I corrispettivi dell'appalto saranno versati in favore dell'appaltatore secondo le seguenti modalità:

- ciascuno dei corrispettivi a forfait relativi ai pacchetti di servizi indicati alle **voci 1.a) e 1.b), parte I, II e III, dell'art. 3.1** del presente schema di contratto verranno versati in favore dell'appaltatore come segue:
 - il **30%** alla consegna del Progetto esecutivo e del Piano di Sicurezza e Coordinamento nella versione preliminare;
 - il **40%** alla consegna del Progetto esecutivo e del Piano di Sicurezza e Coordinamento nella versione definitiva;
 - il **30%** a saldo all'ottenimento delle autorizzazioni ed al superamento delle verifiche previste;

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

- die Pauschalvergütung für die in der **Pos. 1.c) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas – **“fixe Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer als Einmalzahlung bei exakter Erbringung sämtlicher im Leistungsverzeichnis beschriebenen Leistungen ausbezahlt;
- die Pauschalvergütung für die in der **Pos. 1.d) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas – **“optionale Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer als Einmalzahlung bei exakter Erbringung sämtlicher im Leistungsverzeichnis beschriebenen Leistungen ausbezahlt.
- die Vergütung "nach Aufmaß" für die in der **Pos. 1.e) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas – **“optionale Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer vierteljährlich ausbezahlt. Der Einheitspreis, der dem Auftragnehmer für diese Leistungen ausbezahlt wird, bleibt immer der "Preis auf monatlicher Basis für Betreuung" gemäß Art. 8.
- die Pauschalvergütung für die in den **Pos. 2.a) und 2.b) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas – **“optionale Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer wie folgt ausbezahlt:
 - **30%** bei Übergabe des Ausführungsprojekts und des Sicherheits- und Koordinierungsplans als Vorexemplare;
 - **40%** bei Übergabe des Ausführungsprojekts und des Sicherheits- und Koordinierungsplans als Endausfertigung;
 - **30%** als Restbetrag bei Erwirkung der Genehmigungen und bei positivem Ergebnis der vorgesehenen Überprüfungen;
- die Pauschalvergütung für die in der **Pos. 2.c) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas – **“optionale Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer als Einmalzahlung bei exakter Erbringung sämtlicher im Leistungsverzeichnis beschriebenen Leistungen ausbezahlt;
- die Pauschalvergütung für die in der **Pos. 2.d) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas
- il corrispettivo a forfait relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 1.c) dell'art. 3.1** del presente schema di contratto – **“servizi certi”** – verrà versato in favore dell'appaltatore in un'unica soluzione all'esatto adempimento di tutte le relative prestazioni descritte nel capitolato delle prestazioni;
- il corrispettivo a forfait relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 1.d) dell'art. 3.1** del presente schema di contratto – **“servizi opzionali”** – verrà versato in favore dell'appaltatore in un'unica soluzione all'esatto adempimento di tutte le relative prestazioni descritte nel capitolato delle prestazioni.
- il corrispettivo “a misura” relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 1.e) dell'art. 3.1** del presente schema di contratto – **“servizi opzionali”** – verrà versato in favore dell'appaltatore con cadenza trimestrale. Il prezzo unitario che sarà corrisposto all'appaltatore per tali servizi rimane sempre rappresentato dal “prezzo mensile di assistenza” di cui all'art. 8.
- il corrispettivo a forfait relativo ai pacchetti di servizi indicati alla **voce 2.a) e 2.b) dell'art. 3.1** del presente schema di contratto – **“servizi opzionali”** – verrà versato in favore dell'appaltatore come segue:
 - il **30%** alla consegna del Progetto esecutivo e del Piano di Sicurezza e Coordinamento nella versione preliminare;
 - il **40%** alla consegna del Progetto esecutivo e del Piano di Sicurezza e Coordinamento nella versione definitiva;
 - il **30%** a saldo all'ottenimento delle autorizzazioni ed al superamento delle verifiche previste;
- il corrispettivo a forfait relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 2.c) dell'art. 3.1** del presente schema di contratto – **“servizi opzionali”** – verrà versato in favore dell'appaltatore in un'unica soluzione all'esatto adempimento di tutte le relative prestazioni descritte nel capitolato delle prestazioni;
- il corrispettivo a forfait relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 2.d) dell'art. 3.1** del

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

– **“optionale Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer als Einmalzahlung bei exakter Erbringung sämtlicher im Leistungsverzeichnis beschriebenen Leistungen ausbezahlt;

- die Vergütung "nach Aufmaß" für die in der **Pos. 2.e) des Art. 3.1** des vorliegenden Vertragsschemas – **“optionale Leistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer vierteljährlich ausbezahlt. Der Einheitspreis, der dem Auftragnehmer für diese Leistungen ausbezahlt wird, bleibt immer der "Preis auf monatlicher Basis für Betreuung" gemäß Art. 8;

die Vergütung "nach Aufmaß" für die in der **Pos. 3** des vorliegenden Vertragsschemas – **“Regieleistungen”** – angeführten Leistungspakete wird dem Auftragnehmer vierteljährlich ausbezahlt.

- (2) Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen gem. Art. 26 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienstleistungs und Lieferaufträge der BBT SE.

Art. 12

Geforderte Versicherungen

- (1) Dem mit der Ausführungsplanung beauftragten Planer obliegt auch der Abschluss einer Berufshaftpflicht-Versicherungspolizze gem. Art. 111 G.v.D. 163/2006 und Art. 269 des D.P.R. 207/2010 für einen Höchstbetrag von **€ 2.500.000,00 (zwei Millionen fünfhunderttausend)**.
- (2) Der Planer legt bei Abschluss des ggst. Vertrages eine Verpflichtungserklärung einer zur EU-weiten Ausübung des Zweiges „Allgemeine Haftpflichtversicherung“ befähigten Versicherungsgesellschaft zum Abschluss einer Berufshaftpflicht-Versicherungspolizze mit spezifischem Hinweis auf die planungsgegenständlichen Arbeiten vor.
- (3) Der Versicherungsschutz beginnt mit der Aufnahme der Tätigkeiten und endet mit dem Ausstellungsdatum der vorläufigen Abnahmebescheinigung.
- (4) Die Garantie muss den Bedingungen und Vorschriften laut vorgegebenem Schema 2.2, das

presente schema di contratto – **“servizi opzionali”** – verrà versato in favore dell'appaltatore in un'unica soluzione all'esatto adempimento di tutte le relative prestazioni descritte nel capitolato delle prestazioni;

- il corrispettivo “a misura” relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 2.e) dell'art. 3.1** del presente schema di contratto – **“servizi opzionali”** – verrà versato in favore dell'appaltatore con cadenza trimestrale. Il prezzo unitario che sarà corrisposto all'appaltatore per tali servizi rimane sempre rappresentato dal “prezzo mensile di assistenza” di cui all'art. 8;

il corrispettivo “a misura” relativo al pacchetto di servizi indicati alla **voce 3)** del presente schema di contratto – **“servizi in economia”** – verrà versato in favore dell'appaltatore con cadenza trimestrale.

- (2) Per quanto riguarda la fatturazione, si applica quanto previsto all'art. 26 delle Condizioni Generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE.

Art. 12

Coperture assicurative richieste

- (1) E' a carico del progettista incaricato della progettazione esecutiva, la polizza assicurativa per responsabilità civile professionale, ai sensi dell'art. 111 del D. Lgs. 163/2006 e dell'art. 269 del D.P.R. 207/2010, per un massimale pari ad **€ 2.500.000,00= (duemilionicinquecentomila)**.
- (2) Il progettista, contestualmente alla sottoscrizione del presente contratto, produce la dichiarazione della compagnia di assicurazioni autorizzata all'esercizio del ramo “responsabilità civile generale” nel territorio dell'Unione europea, contenente l'impegno a rilasciare la polizza di responsabilità civile professionale con specifico riferimento ai lavori progettati.
- (3) La polizza decorrerà dalla data di inizio dei lavori ed avrà termine alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio.
- (4) La garanzia viene prestata alle condizioni e prescrizioni previste dallo schema tipo 2.2 allegato

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

dem MD vom 12.03.2004 Nr. 123 beigelegt ist, und dem beigelegten technischen Datenblatt 2.2 entsprechen.

al D.M. 12 marzo 2004 n. 123, in conformità alla scheda tecnica 2.2 allegata allo stesso decreto.

Art. 13
Weitervergabe

(1) Die ausschreibungsgegenständlichen Leistungen können unter Einhaltung der Grenzen gem. Art. 91 Abs. 3 des G.v.D. Nr. 163/2006 weitervergeben werden.

Art. 13
Subappalti

(1) Le attività oggetto di appalto possono essere subappaltate nei limiti di cui all'art. 91, comma 3 del D. Lgs. 163/2006.

Art. 14
Gründe für einen Vertragsrücktritt

(1) Sofern von den anzuwendenden Bestimmungen vorgesehen, hat die BBT SE das Recht, nach Zahlung der ausgeführten Leistung (welche für die BBT SE als von Nutzen erachtet werden kann), der belegten Kosten und des Verdienstauffalls jederzeit vom Vertrag zurückzutreten.

(2) Der Ausübung des Rücktrittsrechts hat eine förmliche Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Mindestvorlaufzeit von 20 (zwanzig) Tagen voranzugehen.

(3) In dringenden Fällen oder bei begründeter Notwendigkeit kann der Rücktritt auch ohne Vorankündigung erfolgen.

(4) Als Verdienstauffall wird 1/10 (ein Zehntel) der Differenz zwischen dem Betrag von 4/5 (vier Fünfteln) der Ausschreibungssumme abzüglich des Ausschreibungsnachlasses und dem Nettobetrag der ausgeführten Leistung herangezogen.

(5) Falls das im Rahmen der Ausschreibung gelegte Angebot der Angemessenheitsprüfung unterzogen wurde, so entspricht der Betrag des Verdienstauffalls, der dem Auftragnehmer zuerkannt wird, dem kleineren Betrag aus dem vom Auftragnehmer in der Preisanalyse angegebenen Gewinn in Prozenten und 10% (zehn Prozent), die jeweils auf die Differenz zwischen dem Betrag von 4/5 (vier Fünfteln) des Ausschreibungsbetrages abzüglich Ausschreibungsnachlass und dem Nettobetrag der ausgeführten Leistung angewendet werden.

Art. 15
Vertragsauflösung

(1) Die BBT SE kann gemäß Vergaberecht und laut Zivilgesetzbuch den Vertrag im Falle einer groben Nichterfüllung betreffend die im ggst. Leistungsvertrag vorgesehenen Leistungen

Art. 14
Cause di recesso

(1) Laddove previsto dalla normativa di riferimento, BBT SE ha diritto di recedere in qualunque tempo dal contratto previo il pagamento dell'attività eseguita (che possa considerarsi utile), dei costi documentati e del mancato guadagno.

(2) L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'affidatario, da darsi con un preavviso non inferiore a 20 (venti) giorni.

(3) In caso d'urgenza, o di motivata necessità, il recesso può essere esercitato anche senza preavviso.

(4) Quale mancato guadagno si considera il 1/10 (un decimo) della differenza tra l'importo dei 4/5 (quattro quinti) del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dell'attività eseguita.

(5) Nel caso in cui l'offerta presentata in sede di gara sia stata sottoposta alla verifica di congruità, l'ammontare del mancato guadagno che sarà riconosciuto in favore dell'appaltatore sarà rappresentato dall'importo minore risultante dall'applicazione della percentuale di utile indicata dall'appaltatore stesso nell'analisi dei prezzi e la percentuale del 10% (dieci per cento), applicati ciascuno alla differenza tra l'importo dei 4/5 (quattro quinti) del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dell'attività eseguita.

Art. 15
Risoluzione del contratto

(1) BBT SE potrà procedere alla risoluzione delle contratto nel caso di grave inadempimento alle prestazioni oggetto del contratto d'appalto ai sensi della normativa in materia di appalti pubblici nonché del codice civile.

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

auflösen.

(2) Die BBT SE kann ferner bei Nichtbeachtung der Bestimmungen des Protokolls zur Legalität gemäß Art. 22 des folgenden Vertrags durch den Auftragnehmer den Vertrag auflösen.

(2) Costituirà, altresì, causa di risoluzione del contratto l'inosservanza da parte dell'appaltatore di quanto previsto a suo carico dal Protocollo di legalità ai sensi dell'art. 20 del seguente contratto.

Art. 16

Ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen

(1) In Bezug auf Aufträge, die auf italienischem Staatsgebiet erbracht werden oder der italienischen Gesetzgebung unterliegen, müssen, gemäß Art. 3, Abs. 1 des italienischen Gesetzes Nr. 136/2010, abgeändert durch Art. 6 und 7 des Gesetzesdekrets Nr. 187/2010, alle Geldbewegungen betreffend öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge auf einem oder mehreren Bank- oder Postkonten registriert werden, die – wenn auch nicht ausschließlich – öffentlichen Aufträgen zugewiesen sind; zudem dürfen sämtliche Transaktionen unbeschadet der Bestimmungen unter Absatz 3 desselben Artikels ausschließlich durch Bank- oder Postüberweisung oder mittels anderen Zahlungsinstrumenten, die die vollständige Nachvollziehbarkeit der Transaktionen gewährleisten, erfolgen.

(2) Auf Überweisungen muss bei jeder einzelnen Transaktion betreffend den gegenständlichen Auftrag die folgende einheitliche Projektnummer angegeben werden:

I41J05000020005

sowie das folgende Aktenzeichen

4049796D5E

(3) Diese Aktenzeichen müssen in den Fällen gem. Gesetz Nr. 136/2010 i.d.g.F. verwendet werden.

(4) Gemäß Art. 3, Abs. 7 des genannten Gesetzes muss der Auftragnehmer binnen 7 (sieben) Tagen ab Kontoeröffnung die Daten des Kontos (bzw. der Konten) sowie die personenbezogenen Daten und die Steuernummer der befugten Personen an die BBT SE bekannt geben. Falls Konten verwendet werden, die am Tage des Vertragsabschlusses bereits bestanden haben, müssen die oben angeführten Informationen binnen 7 (sieben) Tagen ab deren ersten Verwendung für Finanztransaktionen in Bezug auf den gegenständlichen Auftrag bekannt gegeben werden.

(5) Die BBT SE wird überprüfen, dass die mit den

Art. 16

Clausola risolutiva espressa in materia di tracciabilità dei flussi finanziari

(1) Per quanto concerne i contratti da eseguirsi in territorio italiano, o comunque soggetti alla normativa italiana, ai sensi dell'art. 3, co. 1 della legge italiana n. 136/2010, come modificato dagli art. 6 e 7 del decreto legge n. 187/2010, tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici devono essere registrati su uno o più conti correnti bancari o postali dedicati, anche non in via esclusiva, alle commesse pubbliche, e, salvo quanto previsto al comma 3 del medesimo articolo, devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero tramite altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

(2) Il bonifico deve riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere relativamente all'incarico in oggetto, il seguente codice unico di progetto (**CUP**):

nonché il seguente codice identificativo gara (**CIG**):

(3) Questi codici dovranno essere utilizzati nei casi di cui alla legge n. 136/2010 e ss.mm.ii.

(4) Ai sensi dell'art. 3, co. 7 della citata legge l'affidatario è tenuto a comunicare a BBT SE gli estremi identificativi del conto corrente dedicato (o dei conti correnti dedicati) entro 7 (sette) giorni dalla relativa accensione, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operarvi. Qualora vengano utilizzati conti correnti già esistenti alla data della stipula del contratto, le menzionate informazioni dovranno essere comunicate entro 7 (sette) giorni dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative al presente contratto.

(5) BBT SE procederà a verificare che nei contratti

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Auftragnehmern und den Subauftragnehmern der verschiedenen, aus welchem Titel auch immer an den Bauarbeiten, Dienstleistungen und Lieferaufträgen beteiligten Unternehmen abgeschlossenen oder abzuschließende Verträge bei sonstiger absoluter Nichtigkeit eine entsprechende Klausel enthalten, mit der jeder Beteiligte die vom genannten Gesetz vorgesehenen Pflichten betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen übernimmt. Zu diesem Zwecke ist der Auftragnehmer verpflichtet, unbeschadet der Bestimmungen zur Genehmigung von Subaufträgen, der BBT SE alle Subaufträge mitzuteilen, die zur Erfüllung, wenn auch nicht zur alleinigen Erfüllung, des gegenständlichen Auftrags abgeschlossen wurden.

(6) Sollte die BBT SE von einer Nichterfüllung der vom genannten Gesetz vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer in Kenntnis gesetzt werden, nimmt sie die ausdrückliche Auflösung des Vertrags vor; insbesondere für den Fall, dass die Transaktionen betreffend den ggst. Auftrag nicht mit den vom genannten Gesetz vorgesehenen Modalitäten durchgeführt wurden.

Art. 17 **Streitigkeiten**

(1) Die aus der Vertragsabwicklung entstehenden Rechtsstreitigkeiten sind im ordentlichen Rechtswege auszutragen. Schiedsverfahren sind ausgeschlossen.

(2) Gerichtsstand ist das Landesgericht Bozen.

(3) Es finden die Bestimmungen des Teils IV, Art. 239 ff. des G.v.D. 163/2006 Anwendung, wobei Schiedsverfahren gem. Art. 241 des G.v.D. Nr. 163/2006 ausdrücklich ausgeschlossen sind.

Art. 18 **Vertraulichkeit**

(1) Der Auftragnehmer ist zur Einhaltung der Verschwiegenheitspflicht gemäß Art. 7 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für öffentliche Dienstleistungs- und Lieferaufträge der BBT SE verpflichtet.

Art. 19 **Ethikkodex**

(1) Die BBT SE und der Auftragnehmer verpflichten sich auch im Namen ihrer Geschäftsführer, Überwachungsratsmitglieder, Angestellten und/oder Mitarbeiter bei der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen gemäß Art. 1381 des ital. ZGB zur

sottoscritti o da sottoscrivere con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese, a qualsiasi titolo interessate ai lavori, ai servizi e alle forniture, sia inserita, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla citata legge. A tal fine l'affidatario è tenuto, fermo restando quanto previsto in materia di autorizzazione al subappalto, a comunicare a BBT SE tutti i subcontratti stipulati per l'esecuzione, anche non esclusiva, del presente contratto.

(6) BBT SE procederà quindi alla risoluzione espressa del contratto nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento agli obblighi di cui alla citata legge da parte dell'affidatario, ed in particolare nel caso in cui le transazioni riguardanti l'incarico in oggetto siano state eseguite senza avvalersi delle modalità di pagamento previste dalla citata legge.

Art. 17 **Contenzioso**

(1) Le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno definite in via giudiziaria. E' esclusa la definizione in sede arbitrale.

(2) Foro competente è il Tribunale di Bolzano.

(3) Si applica quanto previsto dalla parte IV, artt. 239 e ss., del D.Lgs. 163/2006 con esclusione esplicita al ricorso dell'arbitrato di cui all'art. 241 del D.Lgs. n. 163/2006.

Art. 18 **Riservatezza**

(1) L'affidatario è tenuto all'osservanza dell'obbligo di riservatezza conformemente a quanto previsto dall' art. 7 condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE BBT SE.

Art. 19 **Codice Etico**

(1) BBT SE e l'affidatario, nello svolgimento dell'attività oggetto del presente contratto, si impegnano, anche per i propri amministratori, sindaci, dipendenti, e/o collaboratori, ex art. 1381 del Codice Civile, all'osservanza delle norme contenute nel Codice Etico BBT SE, quale parte integrante del

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-approvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Einhaltung der im Ethikkodex der BBT SE als Bestandteil des angewandten Modells gemäß und kraft G.v.D. 231/01 enthaltenen Vorschriften.

modello adottato ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. 231/01.

**Art. 20
Protokoll zur Legalität**

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich bei der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen, die im Protokoll zur Legalität enthaltenen Bestimmungen anzunehmen und einzuhalten. Die Nichteinhaltung des Art. 3, Punkt 1, 2 und 3 des Protokolls zieht die Auflösung des ggst. Vertrages nach sich.

**Art. 21
Erklärung zur Preistransparenz**

- (1) Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Auftrages erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:
- a) dass die Vergabe des gegenständlichen Auftrages nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
 - b) dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Auftrages selbst überwiesen oder versprochen hat;
 - c) dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

**Art. 22
Vertragsgebühren**

(1) Alle (etwaigen) Kosten und Aufwendungen, die aus dem Vertragsabschluss resultieren, einschließlich etwaiger Steuern, gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

**Art. 20
Protocollo di Legalità**

(1) L'affidatario, nello svolgimento dell'attività oggetto del presente contratto, si impegna ad accettare e rispettare le disposizioni contenute nel Protocollo di Legalità. L'inosservanza dell'art. 3, punti 1, 2 e 3 del Protocollo comportano la risoluzione del presente contratto.

**Art. 21
Dichiarazione di trasparenza dei prezzi**

- (1) Con la sottoscrizione del presente incarico l'affidatario espressamente dichiara:
- a) che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente incarico;
 - b) di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'incarico stesso;
 - c) di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente incarico rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

**Art. 22
Spese di contratto**

(1) Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese del contratto e tutti gli oneri connessi alla sua stipulazione, compresi quelli tributari qualora dovuti.

**Per la Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**
der Vorstand / il Consiglio di gestione

Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Bereich: Recht-Beschaffung
Gegenstand: **D0700 – Ausführungsplanung und sonstige Ingenieurleistungen betreffend die Baulose „Mauls II“ und „Mauls III“ des Brenner Basistunnels.**
Leistungsvertrag

Settore: Legale-provvigionamenti
Oggetto: **D0700 – Servizi di progettazione esecutiva ed altri servizi di ingegneria, relativi ai lotti costruttivi “Mules II” e “Mules III” della Galleria di Base del Brennero.**
Contratto d'appalto

Art. 1 Vertragsunterlagen	3
Art. 1 Documentazione contrattuale	3
Art. 2 Sprache und Rechtsgrundlagen	4
Art. 2 Lingua e normativa di riferimento	4
Art. 3 Gegenstand der Leistung	5
Art. 3 Oggetto della prestazione	5
Art. 4 Durchführung der Leistungen gemäß Qualitätssystem	9
Art. 4 Esecuzione delle prestazioni secondo Sistema Qualità	9
Art. 5 Namensliste der Freiberufler und des Schlüsselpersonals	9
Art. 5 Elenco nominativo dei professionisti e personale chiave	9
Art. 6 Vertragsdauer, Leistungsfrist und Vertragsstrafen.	10
Art. 6 Durata del contratto, termini per l'adempimento e penali.	10
Art. 7 Modalitäten für die Ausübung des Optionsrechtes betreffend die Ausführung der optionalen Leistungspakete sowie den Abruf der „Regieleistungen“.	14
Art. 7 Modalità e termini di esercizio dell'opzione relativi all'esecuzione dei pacchetti di prestazioni opzionali nonché di attivazione delle prestazioni di servizi “in economia”.	14
Art. 8 Vergütung der Leistungen	17
Art. 8 Corrispettivi dell'appalto	17
Art. 9 Korrekte Durchführung und Leistungsziel	22
Art. 9 Corretto adempimento ed obiettivo delle prestazioni	22
Art. 10 Anpassung der Preise für die Durchführung der optionalen Leistungspakete und der „Regieleistungen“.	22
Art. 10 Adeguamento dei prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di “servizi opzionali” e dei servizi “in economia”.	22
Art. 11 Vergütung und Abrechnung	23
Art. 11 Pagamento del corrispettivo e fatturazione	23
Art. 12 Geforderte Versicherungen	25
Art. 12 Coperture assicurative richieste	25
Art. 13 Weitervergabe	26
Art. 13 Subappalti	26
Art. 14 Gründe für einen Vertragsrücktritt	26
Art. 14 Cause di recesso	26
Art. 15 Vertragsauflösung	26
Art. 15 Risoluzione del contratto	26
Art. 16 Ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen	27
Art. 16 Clausola risolutiva espressa in materia di tracciabilità dei flussi finanziari	27
Art. 17 Streitigkeiten	28
Art. 17 Contenzioso	28
Art. 18 Vertraulichkeit	28
Art. 18 Riservatezza	28
Art. 19 Ethikkodex	28
Art. 19 Codice Etico	28
Art. 20 Protokoll zur Legalität	29
Art. 20 Protocollo di Legalità	29
Art. 21 Erklärung zur Preistransparenz	29
Art. 21 Dichiarazione di trasparenza dei prezzi	29
Art. 22 Vertragsgebühren	29
Art. 22 Spese di contratto	29